

SVEUČILIŠTE U SPLITU
FILOZOFSKI FAKULTET
Odsjek za talijanski jezik i književnost

Klasa: 024-04/17-03/0015
Ur. broj: 2181-190-02-9/1-17-0006
Split, 4. ožujka 2017. godine

ZAPISNIK

**sa 7. sjednice Odsjeka za talijanski jezik i književnost održane u petak,
3. ožujka 2017., s početkom u 10.30 sati u kabinetu pročelnika
Odsjeka u Radovanovoj 13**

Prisutni: Pročelnik Odsjeka, izv. prof. dr. sc. **Srećko Jurišić**, prof. dr. sc. **Marina Marasović-Alujević**, doc. dr. sc. **Maja Bezić**, doc. dr. sc. **Antonela Marić**, doc. dr. sc. **Nikica Mihaljević**, doc. dr. sc. **Snježana Bralić**, doc. dr. sc. **Katarina Dalmatin**, doc. dr. sc. **Marijana Alujević Jukić**, v. lektor **Maja Bilić**, v. lektor **Nicoletta Russotti-Babić**, v. lektor **Renata Hace Citra**, dr. sc. **Andrea Rogošić**, dr. sc. **Antonia Luketin Alfirević**, **Nikolina Vukančić**, studentska predstavica

Opravadani: v. lektor **Danijel Tonkić** (bolovanje),

Odsutni: izv. prof. dr. sc. **Magdalena Nigoević**, **Tea Bilić**, studentska predstavica

Zapisničar: **Ivana Pisac Šumić**, mag. philol. angl. et ital.

Sjednici je nazočila natpolovična većina potrebna za održavanje sjednice Odsjeka za talijanski jezik i književnost i donošenje pravovaljanih odluka.

Vijeće je jednoglasno usvojilo sljedeći

Dnevni red:

1. Usvajanje dnevnog reda
2. Ovjera zapisnika
3. Kadrovska problematika
 3. 1. Prijedlog za pokretanjem postupka izbora u znanstveno-nastavno zvanje i na radno mjesto izvanrednog profesora ili reizbora u znanstveno-nastavno zvanje i na radno mjesto docenta iz znanstvenog područja humanističke znanosti, polje filologija, grana romanistika i izbora u znanstveno zvanje višeg znanstvenog suradnika u znanstvenom području humanističke znanosti, polje filologija za **doc. dr. sc. Snježanu Bralić** te prijedlog Povjerenstva za provedbu postupka
 3. 2. Prijedlog za pokretanjem postupka izbora u znanstveno-nastavno zvanje i na radno mjesto izvanrednog profesora ili reizbora u znanstveno-nastavno zvanje i na radno mjesto docenta iz znanstvenog područja humanističke znanosti, polje filologija, grana romanistika i izbora u znanstveno zvanje višeg znanstvenog suradnika u znanstvenom području humanističke znanosti, polje filologija za **doc. dr. sc. Nikicu Mihaljević**

3. 3. Prijedlog za pokretanjem postupka izbora u znanstveno zvanje znanstvenog suradnika za područje humanističkih znanosti, polje filologija, grana romanistika za **dr. sc. Antoniu Luketin Alfirević**

3. 4. Prijedlog za pokretanjem postupka izbora u znanstveno-nastavno zvanje i na radno mjesto docenta iz znanstvenog područja humanističkih znanosti, polje filologija, grana romanistika, za **dr. sc. Andreu Rogošić**

4. Nastavna problematika
5. Usvajanje tema završnih i diplomskih radova
6. Molbe
7. Razno

Ad./1. Usvajanje Dnevnog reda

Jednoglasno je usvojen predloženi Dnevni red.

Ad./2. Ovjera zapisnika

S obzirom na to da nije bilo kolegice Vukojević koja je inače vodila zapisnike, te da su zapisnike u njenom odsustvu vodili profesori i članovi Vijeća, zapisnici će se zajedno poslati na izglasavanje u nekoj od sljedećih virtualnih sjednica Vijeća.

Ad./3. Kadrovska problematika

3. 1. Prijedlog za pokretanjem postupka izbora ili reizbora za doc. dr. sc. Snježanu Bralić te prijedlog Povjerenstva za provedbu postupka

Predlaže se raspisivanje natječaja za izbor u znanstveno-nastavno zvanje izvanrednog profesora ili u slučaju da to u ovom trenutku s obzirom na neodobranje napredovanja bez zamjenskog koeficijenta nije moguće, pokretanje postupka za reizbor imenovane u znanstveno nastavno zvanje docenta.

Za provedbu postupka predlaže se Povjerenstvo u sastavu:

1. **prof. emerita dr. sc. Ljerka Šimunković** – Filozofski fakultet u Splitu, predsjednica Povjerenstva
2. **izv. prof. dr. sc. Magdalena Nigoević** – Filozofski fakultet u Zagrebu, članica Povjerenstva
3. **izv. prof. dr. sc. Ivica Peša Matracki** – Filozofski fakultet u Zagrebu, član Povjerenstva

3. 2. Prijedlog za pokretanjem postupka izbora ili reizbora za doc. dr. sc. Nikicu Mihaljević

Predlaže se raspisivanje natječaja za izbor u znanstveno-nastavno zvanje izvanrednog profesora ili u slučaju da to u ovom trenutku s obzirom na neodobranje napredovanja bez zamjenskog koeficijenta nije moguće, pokretanje postupka za reizbor imenovane u

znanstveno nastavno zvanje docenta. Povjerenstvo za provedbu postupka će se izglasati naknadno na virtualnoj sjednici.

3. 3. Prijedlog pokretanja postupka izbora u znanstveno zvanje znanstvenog suradnika za dr. sc. Antoniu Luketin Alfirević

Predlaže se raspisivanje natječaja za izbor u znanstveno zvanje znanstvenog suradnika za područje humanističkih znanosti, polje filologija, grana romanistika za imenovanu. Povjerenstvo za provedbu postupka će se naknadno izglasati.

3. 4. Prijedlog pokretanja postupka izbora u znanstveno-nastavno zvanje i na radno mjesto docenta za dr. sc. Andreu Rogošić

Predlaže se raspisivanje natječaja za izbor u znanstveno-nastavno zvanje i na radno mjesto docenta iz znanstvenog područja humanističkih znanosti, polje filologija, grana romanistika za imenovanu. Povjerenstvo za provedbu postupka će se naknadno izglasati.

Članovi Vijeća Odsjeka jednoglasno su usvojili sve prijedloge.

Ad./4. Nastavna problematika

1. Pročelnik Odsjeka postavio je pitanje pokrivanja predmeta *Talijanski jezik II – modul 2* i broja sati višeg lektora Danijela Tonkića koji je do daljnjeg na bolovanju. Ostali lektori bi trebali preuzeti satnicu od 60 sati i raspodijeliti je među sobom. Što se tiče prevoditeljskog kolegija, nastava iz toga predmeta se može držati i konzultativno. Staviti će se obavijest da nastava za predmete višeg lektora Tonkića počinje tjedan dana kasnije nego uobičajena nastava. Prijedlog je da viša lektorica Maja Bilić preuzme 60 sati nastave, a više lektorice Renata Haca Čitra i Nicoletta Russotti-Babić svaka po 30 sati.

PREDDIPLOMSKI STUDIJ

II. GODINA : IV. SEMESTAR – OBVEZNI PREDMETI

Postojećim Redom predavanja predviđeno je sljedeće:

Nastavnik	Kod	Obvezni predmeti	Ukupno sati (P+S+V)	ECTS
Danijel Tonkić, viši lektor	HZT203	Talijanski jezik II - modul 1	0+0+60	4

Predlaže se:

Nastavnik	Kod	Obvezni predmeti	Ukupno sati (P+S+V)	ECTS
v. lekt Maja Bilić v.lekt. Nicoletta Russotti –	HZT203	Talijanski jezik II - modul 1	0+0+60	4

Babić v.lekt. Renata Hace Citra				
------------------------------------	--	--	--	--

DIPLOMSKI STUDIJ

I. GODINA: II. SEMESTAR – IZBORNI PREDMETI

Postojećim Redom predavanja predviđeno je sljedeće:

<i>Nastavnik</i>	<i>Kod</i>	<i>Izborni predmeti</i>	<i>Ukupno sati (P+S+V)</i>	ECTS
Danijel Tonkić, viši lektor	HZT704	Prevođenje stručnih tekstova	0+0+45	3

Predlaže se:

<i>Nastavnik</i>	<i>Kod</i>	<i>Izborni predmeti</i>	<i>Ukupno sati (P+S+V)</i>	ECTS
v. lekt Maja Bilić v.lekt. Nicoletta Russotti – Babić v.lekt. Renata Hace Citra	HZT704	Prevođenje stručnih tekstova	0+0+45	3

Prijedlog je jednoglasno usvojen.

2. Postavlja se pitanje u vezi satnice strane lektorice koja ima manjka sati. Ukupno bi trebala imati 24 sata, a ona sada ima oko 12 sati. Potrebno je vratiti njene izvorne sate i izmijeniti raspored. Prijedlog je jednoglasno usvojen.

Ad./5. Usvajanje tema završnih i diplomskih radova

Prihvaćaju se sve teme završnih i diplomskih radova kako slijedi:

5.1. Teme završnih radova:

Teme završnih radova				
R.br.	Prezime i ime	Tema rada	Mentor/Komentor	Napomena
1	Abaza Tina	I dialettalismi nella cucina italiana/ Dialectalisms in Italian cuisine/Dijalektalizmi u talijanskoj kuhinji	doc. dr. sc. Maja Bezić	
2	Bolanča Marija	Romanismi nella toponimia di Primošten/ nema naslova na engleskom jeziku/ Romanizmi u toponimiji Primoštena	prof. dr. sc. Marina Marasović-Alujević	
3	Čulić Andela	La linguistica dei corpora/ nema naslova na engleskom jeziku/ Korpusna lingvistika	izv. prof. dr. sc. Magdalena Nigoević	

4	Juretić Ivana	Iberismi nella lingua italiana attraverso i secoli/ <i>nema naslova na engleskom jeziku</i> / Iberizmi u talijanskom jeziku kroz stoljeća	prof. dr. sc. Marina Marasović-Alujević	
5	Jurišić-Sokić Katarina	Canzone italiana nella didattica della lingua/ <i>nema naslova na engleskom jeziku</i> / Učenje i podučavanje talijanskog jezika kroz pjesmu	doc. dr. sc. Snježana Bralić	
6	Matković Katarina	Due grammatiche settecentesche a confronto: Corticelli vs. Soave/ <i>nema naslova na engleskom jeziku</i> / Usporedba dvije gramatike iz 18.stoljeća: Corticelli vs Soave	doc. dr. sc. Maja Bezić	
7	Mijić Mirna	Anglicismi nella lingua italiana attraverso i secoli/ <i>nema naslova na engleskom jeziku</i> / Anglicizmi u talijanskom jeziku kroz stoljeća	prof. dr. sc. Marina Marasović-Alujević	
8	Šamija Marija	I corpora linguistici/ <i>nema naslova na engleskom jeziku</i> / Jezični korpusi	izv. prof. dr. sc. Magdalena Nigoević	
9	Šikić Petra	Bilinguismo tardivo/ Late bilingualism/ Kasni bilingvizam	izv. prof. dr. sc. Magdalena Nigoević	

5.2 Teme diplomskih radova:

Teme diplomskih radova				
R.br.	Prezime i ime	Tema rada	Mentor/Komentor	Napomena
1	Casadio Luca	„Ta divna splitska noć“ – traduzione filmica con commento linguistico/ <i>nema naziva na engleskom jeziku</i> / “Ta divna splitska noć” – prijevod i lingvistički komentar filma	doc. dr. sc Antonela Marić	
2	Čatipović Marina	Studiare italiano in prima età scolare attraverso un corso di lingua per bambini/ Learning Italian in early school age/ Učenje talijanskog jezika u ranoj školskoj dobi	doc. dr. sc. Snježana Bralić	
3	Franić Petra	Analisi contrastiva degli intensificatori / Contrastive analysis of intensifiers / Kontrastivna analiza pojačivača	doc. dr. sc. Marijana Alujević Jukić	
4	Ilić Dajana	L'uso dei materiali audiovisivi nell'insegnamento dell'italiano come LS con l'accento sul cinema italiano/ <i>nema naziva na engleskom jeziku</i> / Uporaba audiovizualnih materijala u podučavanju talijanskog kao stranog jezika s naglaskom na talijanski film	doc. dr. sc. Marijana Alujević Jukić	

5	Jakus Paula	„Quo vado“ – Traduzione filmica con commento linguistico/ nema naziva na engleskom jeziku/ „Kamo idem“ – Prijevod i lingvistički komentar filma	doc. dr. sc Antonela Marić	
6	Kuliš Sanja	Mondo dei colori nella fraseologia/ World of colors in fraseology/ Boja u frazeologiji	prof. dr. sc. Marina Marasović-Alujević	
7	Lucić Ana	Analisi contrastiva degli intensificatori/ Contrastive analysis of intensifiers/ Kontrastivna analiza pojačivača	izv. prof. dr. sc. Magdalena Nigoević	
8	Malenica Hrvoje	Intensificatori nell'italiano contemporaneo/ Intensifiers in Italian contemporary language/ Pojačivači u talijanskom suvremenom jeziku	izv. prof. dr. sc. Magdalena Nigoević	
9	Marinović Sunčica	Percorso traduttivo e analisi stilistica di „Bernardo Eremita“ di Luigi Antonelli/ nema naziva na engleskom jeziku/ Prijevod i stilistička analiza djela „Bernardo Eremita“ autora Luigija Antonellija	doc. dr. sc Antonela Marić	
10	Mrčela Petra	Traduzione e analisi stilistica di „Smetto quando voglio“/ nema naziva na engleskom jeziku/ Prijevod i stilistička analiza: „Smetto quando voglio“	doc. dr. sc Antonela Marić	
11	Ružić Željka	Gli italianismi nella parlata di Spalato: il campo semantico della casa e dell'abitazione/ Italian loanwords in the Split dialect: semantic field of house and dwelling/ Talijanizmi u splitskom govoru: semantičko polje kuće i stanovanja	doc. dr. sc. Maja Bezić	
12	Vukorepa Kristina	Percorso traduttivo con analisi stilistica di „Il tempo che vorrei“ di Fabio Volo/ nema naziva na engleskom jeziku/ Fabio Volo: „Il tempo che vorrei“, prijevod i stilistička analiza	doc. dr. sc Antonela Marić	

Ad./ 6. Molbe

6.1. Doc. dr. sc. Nikica Mihaljević uputila je molbu za pokrićem kotizacije za sudjelovanje na radnom sastanku radne skupine DARIAH WWIH (Women Writers in History) u vezi rada na međunarodnom projektu koji će se održati u Berlinu od 25. – 29. Travnja 2017. Glavni inicijator projekta i radne skupine je Huygens Institute for Dutch History, Royal Academy of Arts and Sciences, Nizozemska.

Trošak iznosi 400 eura (200 eura trošak avionske karte + 200 eura za smještaj), a pokrio bi se iz sredstava donacija Odsjeka za talijanski jezik i književnost.

Molba je jednoglasno prihvaćena.

6.2. Doc. dr. sc. Maja Bezić i doc. dr. sc. Snježana Bralić uputile su molbu za pokrićem troškova za sudjelovanje međunarodnom znanstvenom skupu *AATI Palermo International Conference 2017* koji će se održati u Palermu, Italija od 28. lipnja do 2. srpnja 2017. godine.

Ukupan trošak iznosi cca 3.920,00kn po osobi, a obuhvaćaju:

- Povratnu avionsku kartu Split – Palermo – Split (preko Rima): cca 2.660,00kn (350 eura)
- Članstvo AATI: 360,00kn (50 \$)
- Kotizacija: 900,00kn (125\$)

Troškovi bi se pokrili iz sredstava donacija Odsjeka za talijanski jezik i književnost.

Molba je jednoglasno prihvaćena.

Ad./7. Razno

Doc. dr. sc. Nikica Mihaljević je obavijestila prisutne da se radovi za deseti broj Zbornika mogu poslati do 1. travnja 2017.

Sjednica je završila u 11.15 sati.

Zapisnik vodila:

Pročelnik Odsjeka

Ivana Pisac Šumić, mag. philol. angl. et ital.

Izv. prof. dr. sc. Srećko Jurišić